Contents

VOLUME 2: LITERARY GENRES: AN INTERCULTURAL APPROACH

Gunilla Lindberg-Wada
Introduction: Genji monogatari and the Intercultural Understanding of Literary Genres ........................................... 1

Noriko Thunman
The Autobiographical Novel/Short Story Watakushōsetsu in Japanese Literature .................................................. 17

Lena Rydholm
The Theory of Ancient Chinese Genres ................................................. 53

Christina Nygren
Drama for Learning and Pleasure: Japan, China and India in a Comparative Perspective ........................................... 111

Kerstin Eksell
Genre in Early Arabic Poetry ......................................................... 156

Bo Utas
“Genres” in Persian Literature 900–1900 .......................................... 199

Lennart Rydén
Byzantine Saints’ Lives as a Literary Genre .................................. 242

Anders Pettersson
Conclusion: A Pragmatic Perspective on Genres and Theories of Genre ................................................................. 279

Notes on Contributors ................................................................. 307

Index .......................................................................................... 309
VOLUME 3: LITERARY INTERACTIONS IN THE MODERN WORLD 1

Margareta Petersson
Introduction: Cultural Encounters between Literary Cultures.
   The Example of the Novel ........................................ 1

Per Erik Ljung
Inventing Traditions: A Comparative Perspective on the
   Writing of Literary History ........................................ 30

Stephan Larsen
African Literature, or African Literatures? Reflections on a
   Terminological Problem ............................................. 67

Keiko Kockum †
The Role of Western Literature in the Formation of the
   Modern Japanese Novel ............................................. 97

Bo Holmberg
Transculturating the Epic: The Arab Awakening and the
   Translation of the Iliad ............................................. 141

Stephan Larsen
Euro-African Dialogue: Some Examples of African Hyper-
   texts of European Hypotexts .................................... 166

Notes on Contributors ............................................. 199

Index ............................................................... 201
Contents

VOLUME 4: LITERARY INTERACTIONS IN THE MODERN WORLD 2

Leif Lorentzon
“Something Very Light, Perhaps a Little Educative”: Negotiations of Cultural Hierarchies in the Ghanaian Novel in English between Nkrumah and Armah ........................................ 1

Nelson González-Ortega
Amerindian and European Narratives in Interaction .................. 40

Margareta Petersson
Hybridity in Indian English Literature ................................. 80

Stefan Helgesson
Modernism under Portuguese Rule: José Craveirinha, Luandino Vieira and the Doubleness of Colonial Modernity ...................... 118

Marja Kaikkonen
The Detective in the Service of the Emperor, the Republic, and the Communist Party ...................................................... 157

Christina Nygren
Appropriations of European Theatre in Japan, China and India ..... 199

Gail Ramsay
Globalisation and Cross-Cultural Writing in the United Arab Emirates and the Sultanate of Oman .................................. 241

Roberta Micallef
Cultural Encounters in Contemporary Turkish Children’s Literature: Victims or Heroes? ..................................................... 278

Stefan Helgesson
Going Global: An Afterword ............................................... 303

Notes on Contributors ..................................................... 322

Index .............................................................................. 324
## Contents

**Volume 1: Notions of Literature Across Times and Cultures**

General Preface to the Series
*Literary History: Towards a Global Perspective* .......................... IX

Acknowledgements ............................................................. XIII

**Anders Pettersson**
Introduction: Concepts of Literature and Transcultural Literary History ............................... 1

**Marja Kaikkonen**
Becoming Literature: Views of Popular Fiction in Twentieth-Century China ......................... 36

**Martin Svensson Ekström**
One Lucky Bastard: On the Hybrid Origins of Chinese “Literature” .................................. 70

**Gunilla Lindberg-Wada**
Japanese Literary History Writing: The Beginnings ........................................ 111

**Gunilla Gren-Eklund**
The Pleasure of Poetry—Sanskrit Poetics and *kāvya* ........................................ 135

**Bo Holmberg**
*Astäb* and Arabic Literature ............................................. 180

**Leif Lorentzon**
Let the House Be Dead Silent: A Discussion of Literariness in East African Oral Literature .......... 206

**Tord Olsson**
Experiences of Orature in Sahelian West Africa ............................................. 245

Notes on Contributors ..................................................... 291

Index ................................................................. 293